

# For the Long Life of Ḍākki Losal Drölma

Do Khyentse Yeshe Dorje



TIB SHELF

TRANSLATE | PRESENT | PRESERVE

Published January 2024 by  
TIB SHELF  
www.tibshelf.org

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-  
NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.  
ISSN 2754–1495

For the Long Life of Ḍākki Losal Drölma  
By Tragtung Dorje (Do Khyentse Yeshe Dorje)  
Translated by Tib Shelf



༄༅། ། རྒྱུ་སྒོ་གསལ་སྒོལ་མའི་ཞབས་བརྟན་བཞུགས།

FOR THE LONG LIFE OF DĀKKI LOSAL DRÖLMA

By Tragtung Dorje

འོད་མཚར་སྟོང་འབར་འཆི་མེད་མགོན་པོ་དང་། །

མཁའ་ཁྲབ་རྒྱལ་བའི་ཡབ་གཅིག་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

ö tsar tong bar chi mé gön po dang

kha khyab gyal wé yab chik jam pé yang

Deathless Protector, blazing with a thousand wondrous lights,

Mañjughoṣa, sole father of the victorious ones who pervade space,

ཚད་མེད་ཐུགས་རྗེའི་གཏོར་མཛོད་པད་དཀར་འཆང་། །

མཐུ་རྩལ་སྐྱུ་འཕུལ་མངའ་བརྗེས་གསང་བའི་བདག །

tsé mé tuk jé ter dzö pé kar chang

tu tsel gyun trül nga nyé sang wé dak

Holder of the White Lotus, treasury of immeasurable compassion,

Lord of Secrets, master of powerful wizardry—

སྐྱུ་གསུམ་རིགས་འདུས་རྒྱལ་བའི་བྱིན་རུས་མཐུས། །

སྒོ་གྲོས་ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེའི་གསང་ཆེན་གནད། །

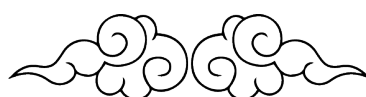
ku sum rik dü gyal wé jin nü tü

lo drö zab dang gya ché sang chen né

Through their potent blessings and those of the victors who embody the three-kāya families,

The profound and vast secret points of the intellect (“Lo”),

གསལ་བ་ཐབས་མཁས་རྒྱལ་བྱིས་ལེགས་སྟོན་ཞིང་། །



སྒོན་མི་ཇི་བཞིན་སྒྲིགས་མའི་སྤྱད་བསྐྱེད་སྒྲུབ། །

salwa tab khé tsül gyi lek tön zhing  
drön mé ji zhin nyik mé duk ngal mak  
You present, clearly (“Sal”) and skillfully, and  
Like a lamp (“Drön”), the dark suffering of the degenerate age,

མ་ལུས་འཇོམས་མཛད་གཏུལ་བྱའི་རེ་སྐོང་མ། །

ma lü jom dzé dül jé ré kong ma  
gyur wa mé pa mi shik dor jé trir  
You overcome without (“Ma”) exception — she who fulfills the hopes of disciples!  
Upon the immutable and indestructible vajra throne,

ཇི་སྲིད་བསྐྱེད་བ་བྱ་མཚོར་ཞབས་བརྟན་ནས། །

གསང་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་འབྱུང་པར་ཤོག། །

ji si kal wa gya tsor zhab ten né  
sang chen chö kyi ga tön gyé par shok  
May your life remain secure in this [saṃsāric] ocean, for as long as an eon, and  
May you distribute great secret feasts of the Dharma!

COLOPHON:

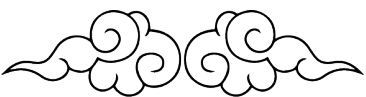
ཅེས་པའང་དཔལ་ལྷན་རིག་འཛིན་ཆོས་བསྟན་ངོར་ཁྲག་འབྱུང་དོན་ཇི་སྟོན། ། ལུས་སོ། །

*Thus, this was made by Tragtung Dorje in response to Palden Rigzin Chöten.*

ཨོྭཱཾ། ལྷོ་བཏྟུག་པུ་ལྷ་སྐྱེ་སྐྱེ། ཨོྭཱཾ་ལྷོ་བྱུ་ལྷོ་སྐྱེ། ཨོྭཱཾ་ལྷོ་བཏྟུག་ལྷོ་སྐྱེ། ཨོྭཱཾ་ལྷོ་བཏྟུག་ལྷོ་སྐྱེ། ཨོྭཱཾ་ལྷོ་བཏྟུག་ལྷོ་སྐྱེ། ཨོྭཱཾ་ལྷོ་བཏྟུག་ལྷོ་སྐྱེ།

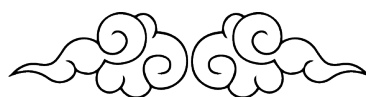
མཚུ་ལོ། ལྷོ་སྐྱེ། བདམས་ལྷོ་བཏྟུག་ལྷོ་སྐྱེ།

OM ĀḤ HŪṂ VARJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ: OM VĀGĪSVARIMUṂ: OM MAṆĪ PADME HŪṂ HRĪḤ OM  
VAJRAPĀṆĪ HŪṂ PHAṬ: OM HŪ TRĀṂ HRĪḤ Ā | SVĀHĀ | MAṄGALAṂ | ŚUBHAṂ |  
PADAMAMUSUGUSARVATATHĀ



## BIBLIOGRAPHY:

Do Khyentse Yeshe Dorje. 2009. *Dākki blo gsal sgrol ma'i zhabs brtan*. In *gter chos mdo mkhyen brtse ye shes rdo rje*, vol. 5, 479–80. Chengdu: Dzogchen Pönlop Rinpoche. BDRC MW1PD89990\_8428BE.





# TIB SHELF

TRANSLATE | PRESENT | PRESERVE